添付資料 3

山岳地区労働力軽減の為の コーヒー処理施設導入計画 に係る会議議事録

Minuta de Reunión

1. Fecha:

9 de diciembre del 2001

2. Lugar:

Escuela, Panyebar, San Juan La Laguna, Sololá

3. Asunto:

Proyecto de Despulpado del Café

4. Participantes: Ver el listado adjunto

5. Contenido de la Discusión

Para la implementación del proyecto de despulpado del café, los beneficiarios solicitaron al Equipo de Estudios de Nippon Koei Co., Ltd., que les instalaran máquinas despulpadoras con motor en lugar de las despulpadoras manuales, con total comprensión de los siguientes puntos.

1) Tarifa de despulpado e ingreso esperado

- La tarifa de despulpado con una máquina con motor sería de Q1.39/qq, mientras que la de la máquina manual sería de Q0.68/qq.
- Basado en el precio de café de este año, el ingreso estimado por temporada (despues de la deduccion del costo de operación y mantenimiento) para el operado por motor sera Q100 menos que el operado manualmente por el alto costo de operación y mantenimiento.

2) Costo Inicial para el combustible

- Los beneficiarios pagarán el costo del combustible que sea necesario durante la etapa inicial.
- El pago del costo inicial por los beneficiarios es la condición necesaria para introducir máquinas con motor. Por lo tanto, el equipo de estudicos no compartirá el costo inicial para combustible y lubricantes.

3) Sistema de Operación y Mantenimiento

)L

Los beneficiarios estableceran el sistema de Operacion y Mantenimiento siguiendo el plan de organizacion Operación y Mantenimiento adjunto

organización operación y mantenimiento acjunto.	
José Tzic Saso. Presidente. Dionicie Vicente Puac Velásquez	
Rolando Escún de León.	Secretario. January
Pedro Chavez Pech.	Tesovero. Pedrocher Pech
Manuel Alfredo Contales Punc.	Vocal I Manefymil.
Oswaldo Ixiamperic charez	verd I Grand Grentage
Benbenus Santos Sawj. TESTIGOS.	Vocas III Jung
TICA Study Term of Alice	Coordination M.S.C. & Sold Mittel
IVERIO PORTILLO Proyectus una como	de Kroket Zullan

Ingreso por Persona por Despuipado de Café

	,	٦	4	
1	ı		п	
L	٦	4	e	

	Ingreso de produccion de café	Costo de Despulpado por Año	Ingreso despues de la deduccion del costo	Incremento del ingreso al introducir el Despulpado
Operado-Manualmente	6,000 / año(a)	81.6 / afio(b)	5,918 (e=a-b)	1, 200 / año(d)
Operado-por Maquina	6,000 / año(a)	166.8 / año(c)	5,833 (f=a-c)	1, 200 / año(d)

c>b

a = (12qq x 10cuerda x 20%) x Q250/qq

b = Q81.6, c = Q166.8

e = Q5,918, f = Q5,833

d = Q10 x 12qq x 10cuerda

Costo de Operacion y Mantenimiento

	Operado-Manualmente	Observacion	Operado-Motor	Observacion
Depreciacion	0.34 /qq		0.38 /qq	
Tambor	(0.13 /qq)	Q1,500 x 6 unidades / 7.5 año	(0.13 /qq)	Q1,500 x 4 unidades / 5 años
Faja	(pp/ 00.0)		(0.02 /qq)	Q110 x 4 unidades / 2 años
Motor	(pp/ 00.0)		(0.16 /qq)	Q3,725 x 4 unidades / 10 años
Estructrura Metalica	(0.21 /qq)	Q8,470 x 6 unidades / 25 años	(0.07 /qq)	Q4,310 x 4 unidades / 25 años
Gasolina	0.00 /qq		0.45 /qq	Q17/gal ÷ 3.785 lit x 0.1 lit/qq
Aceite (para motor)	0.00 /qq		0.06 /qq	2 gal/mes x 4 meses x Q70/gal
Mantenimiento & Reparacion	0.00 /qq		0.16 /qq	Q3,725 x 10% x 4 unidades
Sub-total	0.34 /qq (g)		1.05 /qq (h)	
Costo para contratar operado	0.34 /qq		0.34 /qq	
Total	pp\ 83.0		1.39 /qq	
Costo de M&R	0.68 /qq		1.39 /qq	

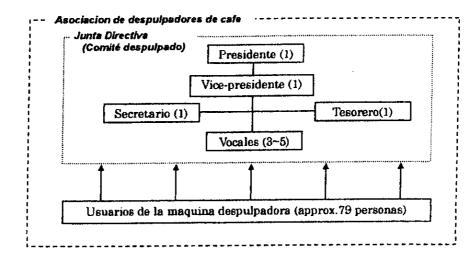
Produccion Estimada por temporada = 9,480qq = 12qq/cuerda x 10 cuerda/beneficiario x 79 beneficiarios

*: Dias de Trabajo por temporada 80 dias (4 meses x 20 dias/mes) Salario Diario (trabajo medio-dia) Q10/dia

80 dia x Q10 dia x 4 personas / 9480qq = Q0.34/qq

Concepto del sistema de O&M para la maquina despulpadora operada por motor

- 1) Organización para el sistema de O&M
- El comité de despulpado de Café se establecerá como un sub-comité debajo del comité de desarrollo.
- El cornité será la junta representante de los usuarios del despulpado de café.
- Los miembros del comité y la estructura de la asociación será como sigue.



- 2) Atribuciones de responsabilidad de Operación y Mantenimiento del equipo
- La persona responsable para la operación diaria será contratada por la asociación y estará a cargo del mantenimiento diario del equipo.
- El comité de despulpado tendrá la responsabilidad del mantenimiento y operación del equipo.
 El comité se hará cargo de contactar con otras organizaciones como MAGA, contratistas, o
 ONGs, en caso de cualquier mantenimiento o reparación si fuera necesario.
- Aunque la reparación del equipo sea a través del comité y la directiva, los costos de reparación serán obtenidos de todos los usuarios. Los encargados del equipo no serán culpados por el costo de la reparación, a menos que no utilicen de manera adecuada el dinero recolectado. Este punto se deberá aclarar en el articulo.
- 3) Propietarios de la tierra (para la instalación de la maquina) y usuarios

El reglamento será preparado entre los propietarios de la tierra y los usuarios. El reglamento deberá ser firmado por las dos partes con la firma de MAGA como observador, y será registrado en la oficina del caserío o Municipalidad. Los contenidos percibidos del reglamento son los siguientes:

- a) Reglamento de oferta de tierra
- · Periodo de oferta de tierra
- · Tipo de oferta (alquiler o gratis), en caso de alquiler, cantidad del alquiler, modo de pago, y

método de recolección que deberá de ser clarificada.

- · Medidas en contra la violación del contrato y su penalidad
- b) Reglamento sobre el uso del equipo
- · Cantidad de costo (costo de combustible) para el equipo usado por los miembros
- · Personas a cargo de operaciones y mantenimiento
- Método de recolección de la cuota de Operación y Mantenimiento (costo para el combustible y reparación) y su administración
- · Medida en contra la violación del contrato y su penalidad
- 4) Recolección y administración de la cuota de O&M
- En relación al costo inicial de combustible, el comité recolectara la cantidad necesaria de los beneficiarios.
- Los usuarios pagaran el costo del combustible a el operador de acuerdo a la cantidad traída.
 El pago será registrado en el cuaderno y ambas personas, el operador y el usuario firmaran el cuaderno.
 El operador pagara la cantidad recolectada a el comité enseñando el cuaderno
- El comité manejara la cuota recolectada como el capital de trabajo. No obstante, desde un punto de vista de seguridad, el dinero será depositado en un banco cuando cierta cantidad sea recolectada. Se espera que el costo se incremente continuamente durante la temporada de cosecha, el comité administrara cuidadosamente el capital de trabajo usando una caja de seguridad. El capital de trabajo que el comité podrá guardar no será mayor de cierta cantidad pre-decidida entre los usuarios.
- El balance de lo recolectado de la cuota de O&M será depositado a la cuenta del banco bajo el nombre de la asociación de caficultores y usado como fondo para la siguiente temporada.
- 5) Compra y administración de combustible
- El comité y el operador del equipo estarán a cargo de la compra de combustible. La compra de combustible será realizada en la comunidad.
- El combustible será distribuido a cada operador de acuerdo a la necesidad.

- LISTA DE ASISTENCIA -

NOMBRE	PUESTO	FIRMA
Jose Jamail Heampaire M.	Presidente Come te desarrello Social	July mell
Cornelio Jorge Taic	Vocal II Comité le dispusite some	
1 (7) 2 / 1/2	Benefeciario	Dorten &
Juan Naturen el	Tos Erexo Comile do Sara	Just Hotan
Tomás Exegorio Puncon.	Scriptario Comite Schesol	
Poble Pedro juge	Uncal I Comite the santhe social	Pople telinoja
Simony Teic Charac	Bangliciaia	
Ana Garcia	Beneficierie	
José Naspareno		Jas Hayan
Andre to elivo tizo a	!	Accept too
(Jaslo Dech Trace	Baneficialie	You to fe los
Pablo Macrdonia Peac Buy	•	
Senbenata Sontos Sal	l'	
Allowso Pracy war	Bundficianis	Alfang Bray Po
Jugo Dollar		8 regardin
Vicente Cristobalch	Ben II a a; o	CII CAROLIG
Dimiteditions	Barrilliania	G) Ar Doll
Marguelo de Jesus Par Goo	1	Musika
José Mú Carajas		
	alcalde ACAUXILIA	D. 50
Blancis	Alcalde anxiliar	A soni and
Juan Julian Phacy Puac.	·	mai gules frang franz
Thelipo degree you go	Beneficias is	The year
José Tzie M	Beneficienie.	gotoffich
	Bone ficiorio:	State of the
Many storage chose		Monat Charge
(Santiato Escuririo na	11	Profest grapuss.
Siture Vingito any	Comite fromesore miente	
Laur IV Com part MUR	Benificiario.	1.900
Manuel Alfred 12 Summer P	Bone sicil vio -	May Africa P-

- LISTA DE ASISTENCIA -

NOMBRE	PUESTO	FIRMA	
Pedro Menti	Beneficiario	Roser Gotte	
you tos Juhlo Tuo	Bice Di Esidente Comite Le.D. S.	Sonton Cable	ence O
- 29	Benificavio comite promisono		
1/	Bene Giciario	FB 30/	
Emile Salay Munchi	Beneficiaria		 -
Pellino Sulugui ch.		TU STA	1
Mi Just Pune Bits	Benediciario.	The Banks	
Beling ale	Beneficiació	Santay	
Pedro Prial tol	Beneficaria.	Pedro W-t	
Roberto Ernestof		This I want to the same of the	
Federico Brich		The state of the s	
Angel Sulu Choror	<u> </u>	And Biddle	
Bucilio Chaletio Gantas		Backer	,
	from war Bineforcian	(0)	3 5
Tor. bir de Jein Ixten	/ / / / / / / / / / / / / / / / / / /	- Contract of the Contract of	7
Francisco Chain Sac		77.1241	
	Jas war Beneficiario		
Forwards Geenpanner	<i>P</i> . <i>I</i>		
	Beneficiario		
Might for our son	Browniania	Sumtion of	
Antonio Xum toi		J. F. Cisting	•
Francisco de la Tul	Randona	yanisa 3	
Francisco de bear Txto	Rand Sicionia.	Carrier Francis	
ali and olehaduen	Brui Liciaria	07	
Marka Tzicis	Banchiciana	Mariona	
Monag Jes Mazones	Benediciano	MacAll	
Colar na Charrien	Bur Liciaria	Majay	
Angel Seferino Jail	Boneficiaria Angel Soferine		カ
Gregorio Batz Fepez.	Pone Liciono		
Juana To	Bow Liciaria		

- LISTA DE ASISTENCIA -

NOMBRE	PUESTO	PEIRMA
Soula Rosalia Marchi Aiman	Boneficiaria.	C 3
Santa Rosalia Menchi Hipang Not lo Xultang X	Beneficiaries	ster cens
Victor Puact	Венерияни	2
Santos abraham Ajche	Beneficianio	Con Diche
Miledo Pech Ajcar.	Beneficiario	Surger!
Pideo Andres Chaves de	Boneficiario	1
Juse 13/056,56		1
Axmulfa Puncy Pinas	comile Exome Joxamilata Hamiltonia	Joseph Jak
Agustin Changing Pelez.	Comite Perme jaramiente the Hally	V NAO(
Vie toward Value Choras	Bunfarianis	JAN JOSEP
David Pum Por	Daniel Allery	2020
Emilio Chriver Sulai		Legito F
Rolando Escial 4000	Displano vices y Pulpas	# P
N. N		
,		
	<u> </u>	
	Andrew P. Michael P. C. Communication of the Commun	
and the second s		
CONTRACTOR OF THE STATE OF THE		
<u> </u>		······································

添付資料 4

パチュム地区におけるパイロット事業に係る 説明会議議事録

Record of Meeting For Informing Suspension of 4 Pilot Projects in the Pachum Model Area

Place: Pachum Village, Santa Maria Chiquimula, Totonicapan.

Date: 20 November 2001 Time: 10:00-12:00 am

The meeting was held in a Pachum primary school. Almost 75 people consisting about 20 men and 55 women attended in the meeting. All conversation and explanation was made by tree languages, English, Spanish and local language 'Kiche'. Specific attendants from the development committees are listed in annex.

At the beginning of meeting, a vice head of Xesana village made opening speech. Coordinator of MAGA Totonicapan office welcomes to the villagers and introduced the representative from Guatemala JICA Office, JICA study team and MAGA's staff from Guatemala and Totonicapan province to the villagers.

Mr. Matsui on behalf of the representative of the JICA Guatemala office informed to the people about the works done by JICA study team since the year 2000. And also he explained about the events that Mr. Murakami was attacked by the armed robbery bandits in February 2001 and this event brought about one of the most important causes of the suspension of 4 pilots projects in the Pachum model area. He also mentioned other robbery cases such as Kiche province occurred in Guatemala and their consequences. At the end of his speech, he explained that as a result of strong request from the JICA study team, JICA headquarters in Tokyo Japan accepted that one pilot project (Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths "temascal") would be done out of 5 initial pilot projects.

Mr. Onaka made supplementary explanation of Mr. Matsui. He mentioned the previous works and the outline of the 5 pilot projects in the Pachum model area that the JICA study team formulated based on the participatory survey approach. And he also explained security problems near the Pachum model area including Mr. Murakami event and other armed robbery events that had occurred at least once a month on the road connecting Santa Maria Chiquimula with San Francisco el alto. He told the village people that these robbery events had occurred out of the village that is very safe in security. These robbery events do not relate to the people's interest with the pilot projects. He told the villagers that the security of the JICA study team is very important factor for the implementation of the Pilot Projects. And he told that in this time Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths "temascal" would be implemented with coordination of MAGA's Totonicapan office.

The village people gave their opinion and impression the information of which summaries are shown below:

(1) The village peoples are very glad to have the help from Japanese Government for implementation of Plan of Extension of Improved Cooking Stoves and Sauna Baths

"temascal", and grateful to the effort for the Study Team to work in the Pachum model area.

- (2) The village people worried about the robbery events and gave apologies to JICA study team, and explained that this kind of event is out of their reach. Also they explained that the suspended Pilot Projects were also the indispensable projects for alleviation of the poverty in the village that were formulated through the participatory study with the JICA Study team. They expressed that they were worried about the missing of help from Japanese Government.
- (3) The village people understood that implementation of the suspended 4 projects would be very hard under present situation.
- (4) Anyhow the village people will offer help the Study Team when will visit to the village. They ask for information in advanced to arrange some villagers to be accompanied with the JICA study team to Pachum village to avoid any security problem and hope that the security problem will be improved shortly.
- (5) The village people hope that the 4 suspended Pilot Projects will be done in the future when the security on the roads connecting San Francisco de alto with Santa Maria Chiquimula will be improved.

After that the meeting was finished.

Annex: List of participants

Diego Chiti Lux

Nolasco Lux Carrrillo Francisco Brigido Lux Paulo Chiti Mejia

Juano Ico

Catalina Luz Mejia

Elizabeth Chiti Lopez (Sector 1)
Elia Luz Castro (Sector 1)
Magdalena Lux Mejia (Sector 2)
Catalina Pu Mejia (Sector 2)

Magdalena Lux Mejia Marcos Lopez Mejia

Ing. Orlan Rodas

Ing. Josue Moises Pu Cua

Amparo

Ing. Baldemar Portillo

H. Matui K. Onaka F. Murakami

Ronald Castellanos

Drinking Water committee

Health committee Health committee Health committee

Money keeper Drinking Water committee

President Chicken committee
Money Keeper Chicken committee

President Stove committee

Money Beeper Stove committee

President Stove committee

Money Beeper Stove committee

Health committee

Reforestation committee

Coordinator MAGA Totonicapan office

Staff, MAGA Totonicapan office Staff, MAGA Totonicapan office Staff, MAGA Central U.G.D

ЛСА Guatemala office JICA Study Team

JICA Study Team
JICA Study Team

添付資料 5

パレスティナ地区ミニ灌漑計画 実施中止要請状



MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERIA Y ALIMENTACION

Guatemala, 6 de marzo de 2002 VMG-OF-164-02

SEÑOR KENJIRO ONAKA JEFE DEL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA PRESENTE

Estimado señor:

Por medio de la presente, le estamos solicitando que se considere la suspensión de la ejecución del Proyecto de Mini-Riego en la Comunidad de Palestina de los Altos, Quetzaltenango.

La solicitud la hacemos debido a que hemos detectado que existe un conflicto entre la población del lugar por la utilización de las fuentes de agua que provee al sistema de riego. A pesar de los múltiples esfuerzos por parte de la coordinación departamental del MAGA y este Despacho hemos concluido que existe un alto riesgo para la seguridad personal de la Delegación Japonesa que ejecuta el Proyecto. Por lo tanto, consideramos que a pesar de estar consientes de la importancia y el impacto positivo que el Proyecto provocaría en la Comunidad, nos vemos en la lamentable necesidad de tener que desigtir-de él.

Esperando su comprensión por la toma de tan desafortunada decisión y reiterando nuestra consideración, me suscribo.

Atentamente,

Atentamente,

Tenero de la toma de tan desafortunada decisión y reiterando nuestra consideración, me suscribo.

Tenero de la toma de tan desafortunada decisión y reiterando nuestra consideración.

c.c. Sr. Masami Shukonobe
Representante de JICA/JOCV en Guatemala
Lic. Jorge Rolando Escoto Marroquín
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación